

he came ashore
2 terts xwist | o tci t t cä c e n | xwa g'a'gä-
he went he followed line the

3 me'ya qum | ~~o wi' mä xät cas tä'g umantsut~~
hook he didn't stop a minute

4 yä t c ä s u a t e m | ä | t s r t c ä i n r m c | q'ä s p
he wasn't recognized what's matter long

5 t ä l u t ä t s x m a i z s t u s | x o i | s r t s r n ä -
he did not know what he was doing then he

6 s u x s t c r n t | x ~~u~~ x w e ' y ä x w i y e t s a g ' a g ä m e ' y a |
recognized person the one fishing

7 x o i t s e t h r u q w a t p a l y s x o i t s e r t m ä x -
then they

8 m u x w t
had a big laugh

XXVI Crane hunts Free trans. 11/21/29
Coy. free Sal.

9 x w i e t s d w e ' e x w x c | x ä s t c i n t | x r t l u g o i t -
many houses of people far

10 ä t s x w i c l e | x w i y ä | t i u w ä s q w ä r c e n |
from their houses with Crane

11 x ä t c w t c ä z y ä s | ä t s a ' + z m s | t ä t s e '
his gun he got much deer

12 t ä s q w ä r c e n x o i q u m t s e r t ä s

but it as they walked it came in sight.

chief said to his daughters

his

2 t'äm t'ää's | xui' yul tä t'ä te squawcön.
daughters go to Cr's house

3 t'ax t' xet gup ets ce' munn | ä sy'eltte
maybe he'll share with you

4 t'cä t' tee' ets e' l'ew ä sy'eltte xoi' dä'xt
we might have a bite to eat meat they went

5 xuz t' tu wätsu wic | tä sy - xoi' o gwax
came in ^{sight} they came to house. crane Cr's

6 gwax xoi' xui' el | t'soi' t'ä' pä päp
noise came to they came to door +

7 l'uwax t' tsun yel ^{1 xwe} s'zle | u t'ch. l'x p' xoi'
sm. baked camas on their door dotted

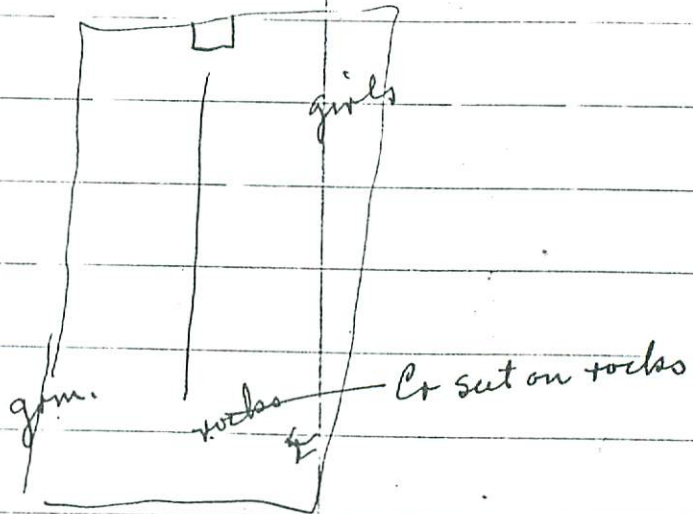
8 yel' gwax t' tä ä' t'wax | xoi' gup | t'ertci lo' g'um
with cooked sm. camas they picked it off

9 l'c | gum et'ewle ä n l'uwäsq | xä xoi' t'
they ate came leave it alone

10 t'ul | h m s'z s'at t'z t' kwis | kastax t' -
leave the door curtain it's the old q's
gum's this alone

11 q'ose m'z' em | t'ernä' p'tul | gup' l'ag'
door ~~that~~ come in gum will look

12 l'ag' wä t'ert' um | ä st'ait' ä' t'ä' xwep
for something for you to eat the pieces of camas
lyt in cracks ^{is} curtain 1147 ✓



~~t²~~

t²ä r t²ävel guds, be hungry for meat

2 ^{old ♀} ^{they that}
qut ci ce'otem d' kü nä qu'ne mze
the girls

3 u h | t'ä t'etci'z t'ä^{täts} xwé'lgw d's | gum | t'ä astö
were so hungry for meat | left

4 t'ä^{*t'ä} kwép | ä^m ~~the~~ ^{cr.} xä n' gum
pieces of camas they will feed us it is not

5 gu né kw s t'ä t'ä kwép | ternä'ptul | gum
true that it's camas come in

6 l lag' lag' kwac'etum s | xoi gum | er ternä'pt
I'll cook for you then they came in

7 t'ä tern pä'stäl ä'tsä mot tu water t'cay d'
one side sat gum

8 gum xwä t'ä t'c xwi ^{other side} ^{app. gum.} jé'tze | xwi ä ci'oc'otem
they sat the girls

9 gum | ^(t'zlowä) t'ä t'c ^{in corner} ^{was pile} lay | ä'tspä ^{pile} h^w
pile

10 xä cä't'ut' | l'ul ä'tsä mot | xwi yäs g
rocks then sat cr.

11 xoi ä_s kwä t'ci ^{gum.} xwänte g'o, l'tsuntul
hurry cook for them

12 t'cai ye'l'εnle xoi gum ^{g'ül} tsän'tsut
so then came out they cooked

- 0 meat gum it boiled
- 2 xoi gum | tɛm tɛ'ɛ's tɛs | t'ut ts a'g t ts |
 she dished it up | set it down before them
- 3 xwi ä ci'ocɛstɛm | gum tɛts kiwnts ts a'gɔtst |
 the girls | she took tallow
- 4 n ni'tɛ xw'ɛ's tɛs | t'ä ltse ut ni'tɛ xw'ɛ's tɛs |
 broke it in half | again cut half
 cut | making quarters
- 5 n ma'gɔl ts | xoi äⁿ xwi ä ci'ocɛstɛm^{ci'tɛm} |
 she put it into something } 2 quarters for each | oldest
- 6 o ts g'u gwe't sen | ä^o xwi ä ts t se y ä s |
 whispered to her | said to her y. s.
- 7 lut tɛä e'tɛnt^{ux} | t'e o s g'otst | xwa tɛ'e'it^s |
 don't eat it | the tallow | what
 already it's greasy
- 8 e'tɛnt | tɛalɛ m r t s x m r t s e'it^{ts} |
 we are going to eat | will use it to grease our hands
- 9 äⁿ tu wa sq. | äⁿ me... | ~~sp'ä g'ä tɛm p~~ y. y. tɛm p |
 Cr. eat it all | ~~at~~ you'll have plenty
- 10 xwa | m'it s x m r t s e'tɛs en | xoi / s i s t u w e' e'tɛn |
 to grease your hands | they ate all
- 11 sɛlɛ | xoi gum la'ax^w gum ut xw'ɛst^{ts} |
 H.M. | he would go
- 12 xwi esq. | ul. | xwi ä tɛ' | gum | t g a' g a t s x e p e m i n g |
 Cr. | he got 2 deer | he'd put one deer on each side of belt 1149

his game | after
1 | t'er t'ep q | ut t'ert t'g a gu t's a' ep a m'es
head hunt again | head hang one on each side

3 | t'uo | p'rut t'e 'ä'sel 'ä'ts'e' xoi xoi gum
of belt always 2 | deer then...

4 | 'ät tu wäs q'eltte t'ä lu'up gum | t'ä-
much meat | dry meat

5 | q'wäi yo q'äl | ite t'ax w t'ax w | t'ä 'ä'tsät^{ux}
fresh | hangs | in house

6 | xoi t'a l'ax w 'ä t'ä gum | ot p'a't'g'ant |
A.M. he told | put it away

7 | t'e g'e'ye't'en t'cät us ku'zle t'a t'ä'te
all your food | they are going back to

8 | t'e'g t'e'g o'tsile si yo t'ä e'ye't'en
their folks | all your food

9 | lut t'as q'äg t'em'ent^{ux} | xoi | p'a't'g'el'g'wäs!
do not grudge it | she put it away
got it ready

10 | 'ät q'ä 'änst us | t'ä'te' at xa p'e'ft'sä | xoi
she set meat | those already in bundles
outside in bundles

11 | gum 'ä n xwi a'c'et'unc t'e'mi'yet 'ät
oldest girl | that's a great plenty

12 | gum | n'ä ul 'ä'tcän m'et'c t'om'ait'ä m'ät
how can we take all of that
carry

Si sariteen was oldest girl

et I'll go with you

2/nä ut g'ä'ts d'ep emun / xoi ä xoi
I'll just put it in my belt said you

3/t'e ut qui' a s p'a' t'g xur / xoi gum | t'ä'p't
it's all ready already they had each

4/tsrtsz mel t'elts / ä t'omre tsz tsi' ä
child just those

5/tsrtsz mel t'elt amp / nä ö'si säx w säx w t'
your babies you pack

6/g xnd ut t'g'ä't ts d'ep emun / xwas -
I will stick it in my belt

7/g'elttc xoi ut ats g x rlc / ä t'i t'agw |
meat they went out sm. bundle

8/nä' m mms t'eat xur xwi'y el / xwi'yä'yä'ppen
& don't know how small lots

9/xä's g'elttc xoi t'erts kwinto / fä'ts d'ep em -
meat he took little bundle

10/zns | xoi xwzst xoi gum ut t'ä'c'entem
in belt he went along

11/xwä a g'ä't ci'ci'otem / si' säve t'c'EN |
with girls squirrel little larger
than chipmunk has spots on face

12/xwä ci'ctame xrt / g'o g'w d't ts xw'e'y d'
was oldest chipmunk

1 | xä was youngest | over
vt'e'tc'lc | xoi ^{we'i} ~~xw'it~~ lä' s'z m- | [axä'noi'
hill came | hollered Coy.
in sight

3 | terts'änis lä' p'ä'gog'en | gwa'owent set
he is coming the one with | I don't suppose
loud voice

4 | ä | xäl'tcä' s'x m'ä' let'ca xwa'tcäs & no'gus-
n | he has brot anything to give | to be out-in-lung
to us his " "

5 | ts'enät | xoi ut | tc'təp'əp'əp'txw' | ä' xoi
they came to doot | arrived

6 | terts'kw'ants | xwi'yä't t'g'ä't x'e'p'em'rustus |
he took | out of his belt the bundle

7 | ä'sq'el'te | wä' t'z'tci m'əptxw' | x'it'tci-
ment | at doot | he

8 | tci'meus | xoi nutxw' | xäl'mä'pt xwi'-
threw | he went in them they went in

9 | ä'ts'z t'seyä'e'wds | xoi lemt lä'min'äs
the sisters together | glad their m.

10 | t'ät xwi' ä'g'it tci'tcä'i'yäs | tc'ä'sel -
their gom. | 2

11 | t'ä'tcä'm'rus | gwa' lemt m'äx'w't
she took both babies | they they laughed
in her arms | were glad

1 gum ä_m xwi ä ce'tume q' xos xwi' tci -
said to m oldest go

2 tci tee'nateul / tcät gup'i ye'ten xoi gum
get (the bundle) you will eat

3 ätsqa / terts ä tce'stus / gum ä_m xwi ä ce'tume
she went out she went for it

4 nä' ä tce'st p_u / tcät gup'i ye'ten / nä me'
you take you take

5 tu wə stp / tcät gup u' le'ost / gum / lä me' tawə
half for your use the other half

6 tcät ulz' ä ne' gwə l_{um} / xoi gum / tce'st a' t_{um}
for your time just as she was untying it

7 ä xoi' zt c ä_m ga / nä l'ä'g' d' st_{ux} -
d. said don't get a big

8 lä tcät e' yäl_{lx}^w / nä srt s t' a' t' ent_{ux} / xoi
woven mat then untie it

9 ~~g~~ yäl_{lx} / o qe xwäi' yä xwe xwē i yäl_{lx}^w /
she got a sm. mat

10 ä_m nä l'ä'g' d' st_{ux} / xwə l' t' c' t' e' yäl_{lx}^w /
get big one larger mat.

11 xoi t' a' r' eno / u' t' c' s' t' a' t' eno / o xwə p /
she untied it just as she untied it → big spreads out

soon | there was so much | a great
ts ä' t' c' uns | t set gum | e' l' g' uns | x wä' t' c' ät
big pile | she put away her half

3 ul ts' ä' n' ä' l | n' ä' m' e' ' t' x' w' s | t' u' w' ä' e' t' o' e' l' g' ' u' s
for herself | the other half | she put away

4 t' u' ... t' e' t' s' x' m' ä' g' ' w' s | x' w' i' a | t' x' a' p' e' ' t' s' a |
in big pile of bundles | she tied bundles

5 gum ts' ä' s' m' - | t' ä' l' t' e' t' e' x' m' e' p' l' x' w' | t' c' i' c' ä' t' o' d' -
Coy | was ~~people~~ ^{emersedropp's} | he listened

6 g' e' n' e' m' | x' o' i' g' u' m' (ä' s) x' w' i' ä' c' e' t' u' m' s' | t' ä' n' i' n' ä' s

7 g' u' n' e' s' t' c' ä' n' t' s' | t' ä' r' s' x' n' e' ' g' w' a' l' u' m' x' / g
call people | tribe

8 i' t' e' s' g' a' m' e' ' l' e' n' | g' u' m ~~e' t' e' t' e' t' s' a' g' u' m' |~~ t' ä' s' m' -
they are hungry | said from outside | Coy

9 n' ä' | n' i' t' e' i' s' x' w' i' ' i' | n' i' ä' y' t' | n' i' t' x' w' s
shall & holler at them | shall & get all | even

10 t' s' z' t' s' m' e' l' t' | n' ä' t' e' i' t' s' x' u' i' g' u' m' w' e' ' i' ' ä' n
child | they came

11 s' k' u' ' y' u' l | x' w' e' a' l' i' y' e' m' e' x' u' m' | ä' t' s' ä' ' t' u' x
come | to chiefs | house

12 i' g' u' p' e' t' s' a' g' u' n' e' ' t' e' m' | g' u' m | i' g' u' w' i' ' e' s' w' i' ' i' |
you are called invited | as soon as he stopped #54 ✓

tci'n ä pt tuwä lä stcint p'et'c qum
came in people sat

3 ni i xwul t'ä te t'ame'pt x' xoi qum e'lon
some outside

4 qum ä tce' tte m' lä tce'tse'ts' xoi qum e'lon
they put it the food before them

lx x'na' q' x' q' lä s'm - | o ts t'z t'ä' am' s'ter |
full he pierced it

lxwa sy' el t'c lä t'ä t'c t'si'ts' me'lt'el'ts |
meat to his child.

7 xoi | lä spä' t' ä' s'en | qum ä't qum ä'm
what was left lots

8 lä s'm. | ni qum x' na' ut ä tce' s'tumä't
shall we not take along

9 | lä spä' x' | ä'm hä xoi qum t'ome' p'älga
the leftovers yes they

10 dnt'em | lä t'äls t'and me'ut | qum lä's'm
put it away what was in front of each

11 | o ts x' ä' t' q'w'el'ts | lä t'sz t'sz me'lt'el'ts xoi
he gathered + threw it to child.

12 ut ä'ts'qa q'wä' t'se'm lä stcint xoi
done eat'g

he ~~said~~ ^{sitting} Cr. hid go out
2 qut qur gum terts ä_n ä srm -
Coy. said from his home

3 | p'ä' gwos g'xu | xoi | nä' m'rus gwän t'c as g'at
you talk so loud I guess how many days

4 ~~ts'ä' t'ä' m'rus~~ xoi t'ä' g'wänp ä_n | nä' go -
it got dark Cr. said

5 xä' t's ä m'rus t' | t'ä' t's t'ä' t' g'ä l'ä' t's ä_n
get ready let's get fresh meat
will

6 t'ä' srm. | d'ä' t' xäl p'ä' a p't m' t'ä' g' t'ä' g'ä'nd |
I guess there are no deer because Cr. was so loud

7 t'ä' t'ä' t'ä' m'rus | t'ä' w'ä' z'p'ä' g' p'ä' g'w'ä' z'e |
and you talk so loud

8 xoi gum xä' t's ä m'rus t'ä' t'ä' t'ä' g'ä' l'ä' t's ä_n
they got ready they made

9 t'ä' t'ä' t'ä' s'g'ä' z'e | ä' n'it t'c as t'ä' t'ä' p' g'w'ä' ä_n
m'rus. because they were so busy hunting

10 | nä' t'ä' t's ä' g' t's ä' l'p t'ä' m'rus t'ä' t'ä' m' |
big me something to smoke as bait for deer

11 | t'ä' t'ä' g'ä' m'ä' n'ä' z'e | xoi gum ä' t'ä' t'ä' g'ä' t'ä' |
hill hang them up they slept all

12 | xoi | o'kwit'ä' t'ä' m' | gum g'ä' t'ä' ä_n | nä' o'kwä'nt |
early in A.M. they woke hurry / 1156

- 1 eat hurried the cooks
- 2 ^v gum tse, e'ten gum ut pän lä' cr
they ate
- 3 ^v ni t'e qup gwai' tse n | gum ä'm | xä t'e te cr
are you done eat'g we
- 4 ^v gwai' tse n | xoi gum ä'm xui 'atsgä'ul xoi
are done go out
- 5 ^v gum t'e tä te x mept x w lä' cr xoi / 'atsatga
cr went out outside they gathered cr. come out
- 6 ^v lä' st cint ä'm | ni t'e qup yä't | ä'm kü xoi
people is that all of you yes
- 7 ^v kwist lä' cr x kwist | ulu tä s o wé' xos | ä'm
not very far
- 8 ^v xoi | n te ats täp qwel' qup | te ats qus qus
we'll stop & make fire
- 9 ^v san gwai' g x n ä' st umc | ä'm lä' s m | dät-
warm your hands
- 10 ^v xale st' i' m ta sä s a' s ent | lä' te as täp-
what is it that's so tame that you're trying to shoot
- 11 emp | xoi kwist lä' s cr | kwist ä' t' cät -
nearby was a
- 12 ^v xä stä' m x w | te tal g ä' n s | o wux | gwä' l' d' p
dead tree he kicked it cr. tree crackle it burned

1 ä_n xä sɾm - qum t'e ä t sɾm a st | xä u -
oh you know about that already

2 xɾm t'ä p'ä p'ä | t'än g'ä l'ä m ER | xui xui 'ä sɾm -
ny f f f they used to do that coz went

3 t'c t'älq alq w | l'ut ä s g wälps t'ä t'c lo"
to another tree + kicked it it didn't burn

4 t'ä g'ug | t'sä g' t'sä g' a g e l'ä p'ä p | ä_n t'ä g'ä g'ä u
he fell backwards on his back

5 x'ä ä o n'ä s | ~~gam~~ ut ax'ä s ER m | ä' l'ä p'ä |
it must be wet he looked for dry one

6 xoi | ul t'sälq'älq w | t'se ul t'ä g'ug' | ä l'ä -
again he kicked it he fell back

7 cr. | x n t'ä t'ä m'ä w ä s ä s | t'ä g'ä sɾm -
you burnt eye coz you

8 t'ä t's x'ä s c | q'uä t'sä m st^{ux} | t's t'se' t'se' ä t'et |
come warm it your hands

9 xoi ä_n x'ä x'ä yul | t'e n'ä ~~g'ä t's~~ x'ä yul
go guess your hands are warm go

10 t'e' i t'e' ä x'ä n t'ä l | x'wä t'se' xoi qum d'ä x t
+ drive the toward me the deer they went
where crane put the smoked tips to drive deer back

11 ~~gum x'ä t~~ xoi qum d'ä x t xui e s t c i n t
he walked + hung up tips went the people

12 gum | xui x'wä t'ä t'ä g'ä sɾm | t'ä_{cr} | x'wä ä -
he hung up smoked tips

people hang up smoke things, drive deer
up to them, other people around in @
then they cry "hi!" + deer run back
into @ of people.

1 on trees + bushes | 5, people drove deer up to cr
 2 se. was | xoi gum | nä tɛt tɛt tɛt' | ä
 they met him | they came near
 3 lä | tɛmɛc ä'sɛl lä t's'e' polust'^{ur}
 cr only 2 deer hill
 4 | t'ä tɛmäg'wɔ t'se'i'nä gu tɛe t'ä xä'mɛnsut
 each one all +t. get ready
 each of you
 5 gum nä kw'int'^{ur} | t'ä m't'a'p'ɛmɛn | gum
 they took // take your arrow
 6 | nä q'ólɛt' | t'ca go st'ap'ot'cent | t'ä s'mu
 get it ready to shoot
 7 lut | lut ä q'ólɛns | lut ä s'xat'sɛm'ɛnsut
 no he didn't fit 'did not get ready'
 8 | ä t'ɛd lut cä g'én | xwä t'a'p'ɛmɛr ä
 was tied 3 his arrow
 9 gum | st'ɛm lä t'ca s't'a'p'ɛm nä ä t'sg'ól'sɛn
 what are we going to shoot I won't fit it /
 10 xoi ä lä | xä ~~kom'i~~ | t'ci t'ä xäts'm'ä
 cr all get ready
 11 | t'ä m't'a'p'ɛmɛn xoi gum xwist lä'
 your arrows he went cr
 12 a^{ur} hi... hi... | d'ólɛmɛnsut lä t's'e'
 cr. called ran deer
 1159

1) ä'ni't ä'g'o'ste'mis utä'mre ä's'el | lä
because he told them only 2

2) qut'et'ernäg'wä | qum ai yä't t'ä'mre
each of you much enough only

3) yä ä's'el xoi xw'xwi ä's'mr | ä'tsə'gwəl
2 was study
was stand's

4) tsə'lw' ^{dalxw} ~~dalxw~~ | tsə'ge't xwats | t'ä'tsə'gwəl
against tree he was still stand's

5) tsə'lw' dalgwəs | t'ä'ci'tc'e'nd o'tc'its | hən-
these vs. tree he heard noise

6) 2 m m m | t's'a a'tsə'xə'ls ^{ms} | kwint t'ä' ~~xw~~
on snow he looked toward noise it was deer

7) xw'wän t'se'i t'c'its kwint's | xwats'm ta'g'o'mrs |
he reached for arrows he took it quiver with arrows

8) o'w'e,m t'c'its ax'e's'tus xoi | t'ce t'ä'ä'q'ns |
he could not emit it he took it off him

9) xwi | ä'sənt'ä'g'o'mrs | xoi | c'its t'ä'ps'tc'änt |
his quiver he pulled string

10) ni'qwi'nrs | xaxai'xert t'ä'p'ns
he aimed at biggest he shot it

11) xalyä ä's'el | qum ts'ə t's'ä'sp ä lä's'm
he got 2 deer that was all

1 | ^{and} it isn't because I listen to you
it's because there are no more. cr.
2 | dät' g'u'm t's'e'lt t's'ä'p xoi g'u'm | ɛn k'u'i m'ɛn
all gone he tracked

3 | xwi ye t'aps t'ä'tc t's'e'rt ä'tz gwe' |
what he shot a little way it lay

4 | t'z t'ce' n'ɛm | xwi yä's t'z t'c'ä'nd xäs g'u-
what's wrong it's little

5 | g'u t'e'lt | xä t'z t'ä'g w | xoi ut xui t'ä-
far away lying he + +

6 | t'ä'tc m'ä'g'w a | ut h'u'tei c'ents | t'x'g'
the other he tracked it also

7 | t'z t'ä'g w | t's'e' ä'tsä'ke' xoi g' ut yä't'
it lay little deer just same came together

8 | ä'st c'ent ä' n' t'ä' s'ɛm - | lut he t'ä'p'
people this is not my shooty

9 | ni lut p'ist ä'et hi' ni g'w'in | xoi ut
it was big ones I chose

10 | t'cä' c'ent ɛm ä' x'u'ɛ | g'u sto yä't s'ä'v' t'ɛm
they went along m go will look for you

11 | x'uit x' g'w'et t'ɛm ä' | xwi xwi m' t'ä'p'ɛm
they went & saw it m it's your arrow

12 | ä' n' | lu n'ä' t'c'is t'sä' n'e' d'z t'ɛm | xoi
no I guess someone substituted his
deer for mine

1 nā xoi tse n a m xā | drag your catch
he kept still to one place

2 t'ä si yä t's'e' rmp | o w en u žwä' o l u m x u f
your deer in one place
the deer you got

3 nā tse' it | 'ä tso ma' g'w | xoi gu ai' yä
there pile it up all

4 t'ets ä' qunt e m p t | m u q'ä n t r m e' | xoi ä n
dragged piled it high

5 t'ä ni ä yä' t gup' yä ä' s'el ä n xä
Cr. did each get 2 all of you

6 ä xwa s m - ä m t'oy z ä s'el | ä s'g'u'gu -
Cr. said + how about 2 famous

7 d'e' l t | xoi ä n t'ä t'ä s'ä i nā gum t e m u t x w i s t
all go now

8 nā gup a p t s' g w a i' y e' | gup t s ä' g u m | xoi
you can get along skin it

9 t'ets kwints t'ä nā g'wä | xw i t g' e' z u t s
he took one of his put in his belt

10 xwä s m l z t' e' w a s | u t t' e t s k w i n t s x w i' y ä
in his belt he took

11 t'ä t' e p ä s t ä
nā g'w k x a l g' e' r n s | xoi u t x w i s t u t x w r e t
other another side he put

12 t'ä s s e n | t' e i t' ä g w i t e t e m | t' ä s m
Cr. he was seen by cong

so you know that too my f f f

2 h'm g'o'l ä m'rs | xoi xal t'erts kw'ints
his doings | he took his
did some

3 t'ä s'm. xäl t'erts kw'ints t'ä t'si yä t'se'rs
he took | his deer

4 | xal t'g'e'rs | qum xäl xw'rst | dal'g'w'insut |
he stuck it in felt | he went he dragged
it was so awkward

5 t'ä'f'rnstus | xoi | t'e'g'w'nt ut t'ä n'lt'e'a
he pulled it | I guess | than his belt was

6 wats'o't'rs na o puli yax'al | s'z s'e'päs | ä n
mole's | strap

7 xai'w' g'au ut t'e'dem xoi ut g'o'l'ens
my | it will break easy | he fixed
tied

8 t'ä t'sp'ot'se'wastus | xoi t's'e' | ut g'e'g'ästus
the belt | deer | again he stuck
in

9 t'ä t'e'g'nt | ~~ut t'e'g'nt~~ xoi ut xw'rst t'ä
again it broke | he went | cr.

10 t'si'ä t'ä s'm. | ut t'ä t'at'e' t'ä t'e'ntsät'^{ux}
he told him | better take it straight to your
house

11 t'ä t'e'rst'rst'me'lt'elt' g'änt'ä t'mo'wasu
to your child | your front eye

12 xoi qum t'ä ai dal'g'w' n'tsuts | xoi t's'du'li'ng
he used his strength | he got dug

he that I'll drink

he came to water!

2 w g s | gup^m f t e s g w ä l t | n ä g u x o i | t c e y o t a g
he drank he was bring^{sweetly} he that I'll swim

3 u m c | x o i | t c t e m e h x w ²ⁿ a u t | x o i | o t s y u m
he undressed he swam

4 x o i | n ä g u m x w i ' o t s g u m | t ä t e t o a t s a x
when he was bath'g that way he looked

5 f u l u t ä s r l g o t s | ä d i d ä x w t ä t e t e x e l
not very far off little falls little fast water
riffle swift

6 g w x | n ä g u x o i | t e r s t u s d z d ä x w t | x o i
he that I'll go over falls

7 s i s u ' g ' u m e n s u t | d i d ä x w t ä n x a i y w
he floated himself over falls my!

8 n i x w ä m x w a m | n ä ä g u n e m t c ä n u e
it's fine I wish

9 x ä l u t a t s a ' x a l ^{u p t} d i d ä x w t | x o i t a g t c o o
there was one like it a falls

10 t s e u t x g w i t e ä p t d ä x w t g u m | u l t s o g u m e n
he saw there was req. falls he floated over it

11 s u t g u m | t s e ' u l d ä x w t u m s t e m | x o i t s e ' i t
he went with it

12 g u m h - n p ' o ' t u n g w ä | t ä ä n x w ä x e ' m ä g w ä
wide a pool name of river
Snake or Columbia 1164

2 gunä nä gw r t c stent ä stent ä t c'äm
he saw tribe of people

3 lut ä s e' ten ä t l ä ä s m r t e' t e ä n t
no more we eat salmon

4 t x t s a n ~~l~~ l u n t e m | ä n g u n t e g w e l s t e m
tä' they closed it up (made dam) why

5 t x t s a n t ä l u n t e m | ä n x t g u n t s t a t c e' -
did they dam it up why don't go

6 x w a l u t t c e t o s m ä' s t | g u n ä n l u
break it no

7 ä g u t n i t s t e i' n e n | ä n s t i' m ä n r t s t e i' n e n
they are ♂-eaters what kind of ♂-eaters

8 ä m t x m o s | k a s z c e' o ~~m~~ s t e m | m ä x w t
4 little girls laughed

9 t ä s m ä n h a h a h a | s a g w ä s c i' c e' o c a u t e m
how could little girls

10 n i t s t e i' n e n ä n g u n ä' s k u' y r f n
be ♂-eaters I'll go to them

11 n ä t c i' t o' s m ä' j r m | ä n l u g' u n ä' -
I'll break it up no they'll

12 p o' l u s t e m a t | ä n l u g' u n ä' t c i' t o -
kill you no I'll break it up 1166

u we' t x w. z' t, ^{shore} sun. bird, gray as big as sparrow

ux we' u x wi' u, much like above, but smaller

g' o' yä, rel. term of coy. powers addressing
him

- what can little girls
- 2 tē m n n i t s t e i n e n ä_n | säg sugwät-
be 8-esters what
- 3 xwäskwist kw f a s t s | ä_m | t'o pä'st d |
are this names snipe
- 4 | x₂ l o m e' t a w r t | x₂ t ~~kwä'kwä'kwä'kwä'~~
bird u xwä' u xwi' u |
bird
- 5 | stē r t e e n | koi ä_n gūnā'te skū'y r l
hilldeer I'll hurry go
- 6 koi xwi koi | tsän t e i' t e n s | t u w ä' t s a w i e
he reached house
- 7 | xw r t g u m | t ä ä n t e r t s o s a m ä' w d s |
cliff over which water falls
- 8 | t s e' i t | ä t s a n t e' i' | ä s m r t e' t e koi
they stopped salmon
- 9 | t e a t p u g w e n' t e e n | koi ä_m [ä t s a' i' t s u' i' -
he consulted powers my you make
us cold people
- 10 | m ä s t e i n t g' o' y ä ä'] ä_n xw ä s m -
you freeze us the one we belong to
- 11 | xw e t s m m m s e l | i t s g' a m e' l e n |
hurry tell me are starving
- 12 | l ä s t e i n t d a t l ä ä s m r t e' t e
people

1 xoc & a n xar ya ^{oldest} | I will be this

2 nci tsmenru / xoi gum tu wa tcmag'wa
for you to dig 2nd

3 a n tca tcin m ^{lets} tsmenru | xwi ^{tat} a tcin
I'll be your armor head th'g

4 tcam ^{e'} tcentet | t'atc ä tsa mälq'w | xwa / sanu-
on your hands all over

5 te' sma' wasges | xet / sin te' a' mälq'ges | gum
top of his head back of neck head

6 xwi a tcmag'wa | t'atc gugwas de'lt | gum
I'll be 3rd your baby the "

7 xwi a tcmag'wa ^{4th} t'atc | t'atc ä tsa mälq'wa
I'll be log

8 a n tae' i xoi a m ~~xw~~ | nä' tso' gumst us!
he let (log) float

9 xwina nä atsa tsa gäl ^{xw} | gum xuxwe ä sm.
I'll be in a box on log that will be himself

10 xwatcat gugwas de'lt xoi gum wä t' d'rustus |
the baby he rolled it log.

11 t'atc tsrt' t'atc t'atc q'w | xwrt gum
it floated on water

12 t'atc tsrt' t'atc gäl xw | xwi a sm. xoi | so' g'umensut
he was box on log he floated the whole business 1168

- 1 xoi | tsaxel xwa ts p | suddenly they were sitting in house
- 2 nit steinen tsaxel | tsaxel'end | wɔt'ä newborn
 ♂-eater suddenly they heard
- 3 wɔt'ä] nä qin em rlc | nä steint xoi äxos en-
 baby they that it's person they
- 4 tem | t'ä te se gwɔ | xoi ät sax en rlc | tci t'ä-
 looked toward water they saw it
- 5 so'g'ustem | ät tsaxel'ax w | xwä gugwax d'elt
 floating in box on log baby
- 6 ä rlc | u mä i tca tɛ t'ä l | xwi'ya t'ä te
 in sure people got tipped over
- 7 xwi' xwa | gwɔt t'eg t'egot | nä äm t'ä p-
 the old folks must have
 (must have been lost)
- 8 t'et gwɔ | t'äm gugwax d'elt t'ä to ä m
 drowned alone child
- 9 xoi | tsxü' yunt amät | nä o h'itca t'ets
 let's go get it the one who gets there
- 10 ci'zmp ~~osa~~ c'ä t'cept | gugwax d'elt xoi
 first that one will have child
- 11 nto'o xw rlc gwa | gum t'ä to c'et gwɔ | xoi
 they jumped into water they swam
- 12 nä xwi terts ax estus rlc | terts p'ä nä
 toward they did it up to
 (caught hold)
- 13 yä' t' se stus rlc | xoi gum | o wä tsax m'ax w |
 shore all time

They put finger in baby's mouth to keep it
quiet but it sucked ^{nearly} the ~~and~~ whole finger in

it was crying
it sucked it in (finger)
they put finger in mouth
3 t'cäs to'm tou rlc / gum put t'cets a'tsq d'dm-
it sucked they pulled it out

3 s t'x rlc / xoi nä xwi gum nä xwi ä'tem-
one of

4 ä'g'wä xwä ä'sm r't'et'c / xan p'ä p'ä t'ä tsänt'et'
them salmon like mush was made

5 / o't'ostsen / xoi t'ä sm r't'et'
he stopped crying
all of a sudden
sal.

7/5/24 Angelina Abraham

6 / q'wä'q'wä ä'ntse' / gum / xan p'ä t'ä t's'entem /
it was chewed for him like mush

7 xoi gum / t'o'm r'ns / xoi xoi t'etso'umc
he sucked it he stopped crying

8 xoi nä t'xwi naq' d'q' / gum et'et xoi gum
he got full went sleep

9 e'tet gum ut q'et't xoi gum ut t'ho'mu
woke cry

10 xoi gum t'ä ä'sm r't'et'c / ut in p'ä t'ä tsänt'
salmon mush

11 t'em / gum u tum tum tum xoi gum
cry made this noise

12 t'e m q'wäi y d'g'ou / t'e gum ä'tso'gt /
he grew fast he crept

1 xoi gum case 0 they dug roots root
2 xoi gum xw'istem tä s'm. | t'cä t'ε
they took along coy made

3 t'c'e' d'ε t'ε m | gum lä" sal. gum | t'ε
shade for him

4 tä tsä' m'ε st'ε lä s'm t'ε ä'tsä'mäl
they gave baby salmon he took salmon himself

5 xoi gum | t'cä st | gu xw'it xw'it t'cä st
they dug name of girl

6 gum ä" m tä s'm. | t'ε t's xw'it xw'it | ä wä wä
in thirsty

7 ä" m xoi | t'cä' t's xw'it st'ε | ä" m xw'it | gu' ä
in busy now hurry's to dig go yourself

8 t'ä' s'wä' wäc | xoi gum | s'ε t | lä s'm
+ get drink crept

9 t'ε t'cä s' gu' g'wä' m'p as | xwä' t'ε p xw'it
soon he went out of sight he ran

10 xoi | cä' t'ε m | xoi gum nä' m'ε m'ε lut g'ä' ε p
he dug at dam no long

11 ut t'ε t's xwä' t'ε p xoi | ε t' t'cä t' ut c'it' ä
he ran back soon as he got in

12 t'ε' t'ε | xoi | ut t'ε t's o' g' t | ä" m
sight he starts creeping

xue a'tsaxantul | x d l m 'in do xwe't gw d,
go look after him maybe he fell in water

xoi xw rst t'ä tem ä'g'w d t'ä gw rts
went one she saw him

3 ut t'cétso g t xwä t'εp kw rnto ä...
creeping she ran took him he was
way's

ni qugwä s u wä wä | xoi quw ut ä n
did you get a drink

xwi ut t'cetsä' lrl xoi ^{quw} ut g'ol t'ε m
he came back took he was put

bä xoi ut e't'ε n t'ä s m xoi
you saw

mä' m mus | n ä g'w d cä cä' l m ^{SEM} xoi ut ä n
about one hour

t'cäl t'ε s d wä wä | ä n xue t'ä t' s d m ä' r t' s t'^{ux}
he wanted drink again you know it

xoi ut l'g' t t'ä s m | ut qu g'w ä' n p | ut -

xwä t'ε p xoi ut cä't' s m | ut cä't' s d m e'^{ux}
he dug at dam a lot he dug

xoi ut t'ε r t' s xui xoi g r n kw i p t' s
he come back

quw r n ä n e' s l c quw t'ä l u' a x^w
they came back

1 xoi gum ut tca'ist . g ä_n tcrsɔwä'wä

vä_m xure t'e ätsamä'ist^{ux} xure t'o
go drink

3 yw'g's xoi gum ut i'g t ut g'u g'wä'np

4 ut xwä't'εp xoi tcrts kwibats t'ä'ste'i
he took something had
like med. or ornament

5 t'ä's t'ɔtɔt'ɔw t'ɔ m'εnst | t' | t'ä't'ɔtsɔn
all over his back he put all
he put sanitized over

6 xwa wä'tcai t'ä' ~~t'ɔ~~ ma'w xsg ds |
he put it on head

7 ~~t'ä't'ɔtsɔn~~ cü'nens | gum | t'a sən t'ɔ m'ap-
he put one whole piece (on bread) his neck
back of

g ds cü'nens | gum | cr ts g'wä'pts | ä'tsɔmäl'gə
all over back all over

8 xoi tcrts kwibats | t'ä't'ɔt'ɔ m'e'nrs | xoi
he took what he had to dig
with

9 c'rtsɔ m'e'... xoi g'ä'sp xoi äpt ä_n
he dug soon one then they said

10 nax r t'ɔ m'ä'xwet g'wɔ | xoi xw'ɔst t'ä't'ɔmäl'gə
maybe he fell in went one

she went over hill she looked for ^{there's} him
v s m.] xoi do' lu mensut gum ^{xwai} ~~gwa~~
a coy all ran

3 | tca' stə g əlc | gum xwi yä s' i yalaly s
they were digg' stick
their digg'ing's

4 | tse ~~tə əns t ə~~ rlc | xoi | ul tce' ts dntem
they boot they got there where coy was

~~ap xat p~~
5 | ~~t xat xat əng ə~~ | t xat a' p xan t em |
they clubbed him overhead they clubbed him

6 gum | xä tca t xä t xä t e t s ə t em |
where his arms + hands are

7 ä t s ə wä l g u t ä s g ə l t t c t ä t | xä t t em |
all over his body ~~he was digg'ing~~
~~he was~~ he was beaten

8 t c t s ə m e | c i e d ə l g w ə n s u t | xoi
digg'ing he kept right on

9 | xwi ə g w e e' s t u m | l ä x ä t m t em | xoi
they did that whipped him

10 | e r t s x w ä t p | x w ä t p ə l ä s m m . g u m
dam broke he ran

xwi xwä' t e p ə n s u t ä t s x u r e p r ə m z h e t
he ran he called come salmon

11 | t s x u r e ä n k w i n e m [s m z t e ' t o]
come he sang salmon

sal.

one after another they went (go up stream) all salmon

2 xoi tso' tso' um t'ä ä gut p'ä'st'ä gut &
they ends

3 xwe't xwe't ä' yw p z yw p m d.

xwi' u xwi' u st' i ye' t' e n xoi t'ä' s m.
killdeer

an cä' re' c e t | xwist gum t'ä | t'ä' ä' se g w d
it broke as he walked along stream salmon went along in water

6 xoi | t' e s q' ä m e' l e n | t' ä' s m. xoi ä' t' ä'
got hungry sal.

7 xw i g e l t e t p | t' e r t s p ä g p u g u xw e' l a s u l |
come come on day land

8 gum & | t' ä' t' ä m ä s i y w' l a l y | t' c ä t
he cut stick so he

k a t' a' p g e n s | xoi | k a t' a' p y e n | ä' n ä' g w ä'
could club head he clubbed one

xoi t' e r t s k w i n t s xoi k w e r s t xoi t' g w e l g u p

xoi g' o' l e n s t' ä sal. xoi t' e l ä' g u n s | xoi
(he roasted it) on spit

n i' t s z l o' s a n s | t' ä' a s t' ä g w e l g u p |
he stuck stick by five by fire

A They took five + burned his nose +
around his eyes.

he that

ill sleep just

1 tcals q'wälp /nä'teen ut q'ertt / xoi
when cooked when he woke
ill

3 tä'g'unsut etc mä'ä'tsa'gwi' xoi t'its-
lay down slept

4 q'wittem ant'alt'aländ z'tsg'olt'sensut
he was seen by wolves it was cooking

5 ä sal. gum ets'etct luwä's'm. xoi
sleeping there Coy

6 stci to'to'rs tc'äm't tamät / xoi xurt tä'p'ep
let's go take what he's cooking they got there

7 lä'nt'alt'aländ nos h's xw'ä' xw't'ε
wolves 4 Fox

8 ter
nä'g'wä xoi t'ert's tc'ä'm'ntem | luwä'-
one they took off stick that sal.

9 xoi t'erts luw'ntem lä' sal. xw'rt t'erts-
took

10 ax'istem xä'ter tcä'nd xw'rt ax'elt'em
they took a little they did to him

11 lä'st'z tc'äm'ters t'ame'n'saut'em |
his mouth they rubbed around his mouth [A]

12 gum xwä's'tse'ts'etct' mä'n'm'nt'em |
his hands rubbed over

1. illie

they went away the wolves little hill

2 p'et'ze xoi e'le n lä sal. gum | nä u'og-
sat down where they could

3 ut'ot | e'le ^{ätsa} te q'it'et'em | xoi e'le n
see lay just see

4 lä tsaspomint'em lä sal. xoi itet
wolves

5 lä s'm. xoi q'e'it t q' ~~mad~~ gum x w | t'ät-
its true

6 tce'e'le n | xoi kwä't'ze xoi ä'tsax d'us
I was going to eat he got up

7 tu wä ... t'e'o' ... nä gu | hä' e'ts'et'ci
where sal. was gone he thought could it be

8 ni gum t'e e'le n | xoi nä gu | lut em -
I didn't eat it already he no I did

9 ä lutax e'le n | he ts t'ed'netet | xoi xwit
didn't eat before I slept

10 lä axal ga ä't'wä | (gum ^{to'ten} ~~kwä't'ze~~ t'e' tem'e'le n
it looks like I must have eaten

11 xoi tsä'le s'm. | lutax ä s'm ä'g'ag' |
got up I am not full

12 t'suts u' ä'tax wä' s' lä s'm t'erto p'et-
he heard u' he looked

Every time he tried to drink he saw something
in water.

on me
they are the ones
etc etc

1 xwe'et xoi kwä't'ep lä sru. do'lemensut
you're go'g to be free ran

3 kwa stó'mre lä xoi ci'ce'pens
Wolves same friend as Fox Fox chased

4 xert xoi ai'ya^{kwä't'ep} lä sru. nä qu la sma
got tired

1 xoi t'et'cen ul xui xoi ul xui tuwä t'ä'te-
I'll turn back where salmon had been

6 sal. qun quné'kw t'crmp^s m it'et'c ul xui
really I have salmon

7 qun fut'c san lu'up / nä qu t'ät t'ce yw'gs
he was dry I'll get drink

8 ä séqud qun^{xu'it} t'et'c xwe a'xal / sti, m^u t'et'ä-
something stuck

9 q'w^g qwi'cus^s / xwist t'ät'et'se'it nä qu ul xoi
g'w out of water he went further he that
he saw

10 ä t'cr m w'gs xwist a'xal / t'ert ul tai t'ä'g^{g'w}
I'll drink

11 i cus / xoi t'ä'tse xwist xoi fut t'ä'ts-

12 t'aiy
t'ert ul t'ert ä qwi'cus

in day

I'll consult

2 | a san g'a mel t'ups | ä_s | xurɿ | xwɿt san m'alt'ɿɿɿ
my power | hurry up

3 | t'e teɿu san bu'up | ä_m | [ä tsu'i tsu'i
(nä ɿtsɿ'usɿɿɿɿɿ)
you are yourself
give me chills

4 | müst'ɿɿnt q'o'je | ä_m | t'cal t'ce'yw'gs | qum
the person | name of
calling long this
rel. term | I want to drink

5 | tsäl tsɿlt t'ɿt'ä nä m'ot'q'wɿ | ä_m | xwi ɿst'osɿɿɿɿɿ
go + get something fierce out | your face
of water

6 | ~~t'ɿɿɿ~~ | tsɿlp'o m'ist'ux | ä_m | tsu'au
t'ɿɿɿ | you fear it | I guess | wolves

7 | t'unt & m'awa s'as x'aus'ɿs | qum | t'ɿɿ'ɿ | ɿnt'ɿɿɿ
made you look fierce | in his

8 | t'ä'mä | t'ɿg t'ɿt'äm t'ä'm t'ɿɿɿ | xoi'ä_m
ears | they bowed for you

9 | xwɿɿ nä qu ä'gs nä ä'ts'ax'ant'ux | t'ɿɿɿɿ
go | drink | look at it | your

10 | t'o's'ɿɿɿɿ | ä_m | nä qu qu qw'i'yä'y'w'gs
face | after you drink

11 | nä qu xwɿt t'ä't'ɿɿɿ | w'ɿɿɿ | qum
go | to | wolves |

12 | ɿsto.'m's xwä'ɿ | ä_m | xwä t'ä't'ɿɿɿ
fox | Fox |

over here is lake there they are

1 rnt'oungt / itc'at'osä / gum nä gwí es tcát-
~~swimming~~ after eggs they've after

2 o'sd' nä ut tcín gwá ta p'etgwá / gum' nä'
eggs when they come out

4 qwä'ensrlc / nä ~~A~~ lä'g'ansrlc / gum / nätsan
they'll cook they'll bake

5 ~~axetawc~~ ä + ä + ä'ensrlc / gum / nä a tcad
they buried one egg + then another

6 lä'g'ansrlc / gum nä é't etc tse'i ut nü
they'll sleep

7 xut xui / nä ^u t t cä' tää' t c'ä'ment^{ux} |
go + take it out of fire

8 tää'osd' ä' + p'tsil et gum silä'osd' |
eggs all but 5 leave 5 eggs

9 || nä'g'wá || || nä'g'wá || gum tää'yä't tertsd-
one here one here all

10 tcä'mens gum / nä p'ä'tsant^{ux} / xwä' tawre
he took ~~the~~ defecate, where eggs are only

ai'yä / t sät zts p'ä'tsan nä ut tca lä'g'ant^{ux}
the equipment to bake

11 nä'g'wä tää'é'llrc / tse' nä'g'wä tää'é'ten |
then they went up hill he ate

1 0' tsatsax | ^{they} looked at them
2 q' ^{put} g'wites | kwat d'ipalutgwad | xwan —
he saw them they stood in water wolves

3 x'it'sx xoi x'ut g'wites | an t'á palutgwad |
Fox he saw standing in water

4 xoi ätsä_m | t'e'i xaxoi t'e'i este xwasdu —
already they are done must be

5 q'wälep | xoi | ut t'e_m in g'e't'á t'á p'á t'gwad |
done they came out of water

6 xoi q'óil'ntem t'á'osa xoi t'ca l'á'g'ntem
fired eggs bake

7 t'gwel'ntem xoi q' t'ca l'á'g'ntem ä_m
fire

xoi | t'e_r e' t' ^{etc} | t'ca s'änd me' l'á m'ä t' / c'it —
Let's sleep will wait

na q'wä'lt | na t'e ut g'ä't'g'ät xäl x'ät g'e'it' /
just when cooked then will get awake

xoi e't'ztc xoi kwit t'á sm. xoi | t'amä'ens
they slept

m'ä' + ens xoi ^{he} ~~he~~ p'u xwan se' ~~g'ä't'g'ät~~ xoi
he broke one he took all

t'se' & l'á'osa t'ut | p'á't'sam | n'ä. m'ä'ens
eggs he defecated

1 ^{where} ^{he covered it} ^{for} ^{me} ^{ten}

2 kwä näg'wä mä'tens näg'wä ösö / lä's =
Fox

3 mi'nts lä'stösams / lä'strtä'matses
he rubbed on F's face his hands

4 ätsx mälg' ^{all over} lä'syeltc / xrt me' lrlts /
body rubbed

5 xoi ut terts kwist / g'ä'g'ä t...c / e'llic
up hill

6 xrt ä'mre xoi e'l'en lä'ä'ösö qun'äts-
he watched

7 atsaxstus / ^{where they were} ^{sleeping} xoi e'l'en

8 tsx'sp'mms xoi ätsatsaxstus xut'e

9 ä'tetcmä'g'wä xoi xui / lä'tätc sölä'g'dusle
one went to where they were
back

10 xoi kwrt ä'xal terts kwints kwä näg'wä
he took one

11 ä'ösö xoi mä'tens ä' / t'et'c sq'ole'l'en /
egg brook it our cooking is done

12 t'e a g'elt'ijl / t'e t'c'atci e'l'en / xoi
wake up well eat now

things got up
2 kwimɛn ä_n t'e g'wält xoi äiy+ t'its kwim-
to know answer

3 nemɛlc a'tsɔxɔnsɛlc t'e g'wält ä_n

4 ä xwi t'e g'wält | t'e t'iasɔ g'wält g'e'lem |
to take all out

5 xoi kwintɛm xwɪt äxɛstɛm tɔmɛɛ
only

6 | p'ɔt'sɛm | ä_n | xä'ɛts t'ci'ɛnɛm | utɔmɛɛ
dung why what's matter

7 sp'ɔt'sɛm t'ä sm ä_n | n xwä ztstɛnɛm
it's only

8 | xwateät o i'lä'g'ɔstɛx | xwaspw't'sum
you cover up your own dung

9 ztstɛnɛm | xwateät o i'lä'g'ɔstɛx | xwä-

10 sp'ɔt'sɛmp ä_n xwi wɔlɛs qum sm.

11 | xwaxɛstɛlɛs | d'ɔlɛmɛntɛntɛm | kwä'tɛf
that did it to us they ran he ran

t'ä_n qum änt xuxwi ä Fox
12 sm.

13 | t'áxt | t'cɛrt | hɛm t'cɛtsä t'cɛntɛm | ä sm-
fast caught up

he looks around at his friend matter

2 t'ca' l' e t s e' l' e n xä o' s a | xä l e u t a m' i a s d -
were for you the eggs instead you drop it
est

3 ä' n t s u t a m e n t a x | g u m u t ä s xä r t s a t e' i n m e
all over yourself what's matter

4 x w ä s p a' t s u m | t' c a l o' i l ä' g' x s t p | g u m
your dung you bake

5 ä' s | t' e g w e l s t e' i m x w a x t ä n p a s t a' n o' s -
why do you turn against

6 x m s t a m ä x w | x w a l t e m u s t o' i m e ä n
me I used to be your friend

7 l u | f n ä g w i t e i t c ä' e a m e n e | t e' r t s t e i t e -
no I just went along with them was going with them

8 ä' c e n | f n ä g u o x e' s p o' o s | x o i | a t s x ä t s o t e r -
this is what I think they went along together

9 x o r x e' l t e m u t t x w a t' x l t' x l ä n a x o i
he left him with walrus
F. Cong

10 u t x u i l ä' s m l a t' ä t e x o i l ä' s u l
where were he took

11 t ä t' ä t e t u w ä x e' m x | h ä n t s ä' g u t | x o i
to Naz Perce a river perhaps S.W. etc

12 t s e' i t | t ä' g u m s t e u s | l ä' g u m l ä' p ä' s t o
he put it in salmon half of salmon
1184

At each falls Coy. dug a little place where

he dug a hole to let salmon thru,
you can see the rocks now like the sticks
Coy. used.

1) t'ä t'ä xw' xw' a ne...
then on that he did that along Colville

2 hān t'ä' g' u t' s t' c' t' s xw' ' r' s t' u s xw' ä' Sp' o' l' o' s' i' n
river (Kellogg, Colville Reservation) he came to Sp.

3 t' s' e' r' t' t' ä' g' u' m' s' t' u' s' l' ä' ä' n' l' ä' s' m' u' | ä' s' t' e' e'
he laid it down sal. n in c. d' a

4 t' c' e' n' u' m' e | n' ä' | t' c' r' i' p' s' u' m' e' e' m' | ä' n' | g' u' n' e' i'
go to have f for my w. soon

5 t' c' r' s' x' g' w' i' s' u' n' t' ä' s' ä' g' w' e' t' t' s' x' u' x' m' e' n' s' u' t' |
he came after a f to ask for a w.

6 n' ä' e' r' t' t' ä' l' t' s' e' xw' i' s' e' n' l' ä' x' o' i' x' w' r' s' t'
just then he ~~acted~~ sal.
boat

7 t' ä' s' m' u' | t' ä' t' ä' t' c' t' c' e' t' c' e' n' u' m' e | xw' i' i
to c. d' a. he went

8 t' ä' a' n' t' c' a' n' g' e' n' g' u' x' | x' o' i' g' o' l' e' n' s' t' ä'
c. d' a. Lake he fished

9 t' c' ä' t' g' w' ä' c' t' a' l' g' s' | l' ä' ä' s' e' g' w' e' t' | h' e' n' t' s' ä' l' t' s' ä' l'
some sticks in water he stuck poles in

10 e' t' g' w' e' x' x' w' | t' c' ä' t' ä' w' s' t' u' s' | x' o' i' g' e' m' t' ä' ä'
water to make a dam he crossed

11 a' i' y' ä' x' t' s' e' n' g' o' l' e' n' s' t' ä' c' ä' t' u' t' p' u' g' w' e' t' g' w' e'
the shore he fished rock in water

12 d' n' s' | ä' i' y' ä' x' t' s' e' n' xw' i' xw' ä' s' z' m' t' e' l' e' c'
on shore sal.

1 na a tsel gw xstus / xoi tu s in sagu x t san -
he put them away he went + asked
hid them

2 men sut / tä p'et ste' m t c x ä / t c z ts.
for a he had d. s give me
someone

3 d r ste' m t c x t c ä t h r s x m e' e m / ä m lut
your d. for my w m

4 xoi tältse xü / xwä tä / t c z m e' w x s / ut lä g' i u s
he went off to St. Joe he looked
around

5 ä ci ci' o t e m : ä s / t c z l s x u w a c i c i' o t e m
for girl give me the girl

6 ä m lut ä m a t s e' i / q' r u n ä q u t s a i y x x t /
you will get tired

7 n ä q u t s e' l e n / x w ä sal. xoi ut x w i s t x w a s m
before you ever eat sal.

8 ut x u' r t t s e' u t p ä n t s e' i x w i ä s e' q u a d
he came back to river

9 ä x u t x w r t ä x a l x w r t t s ä . l r e x w ä s m
he stood there
River vs. St. Joe + Liberty L.

10 t w e' i ä s t ä . | a n m a i' s x m u s a' t q u a |
he indicated sal. roots are in water

11 lut ä x w r t t c ä t z x w i' z m u s / t ä q u s sal.
don't come into this river

12 a n m u s x m u s a' t q u a d xoi ut x w r s t t ä -

1 ...
to Nez Perce

2 xoi'et xii' lut & lä'g'ut xw'et ut t sä' lre
not far towards Nez Perce he stood

3 xwä sm. ut xwe'i äⁿ flu xä xwe t'ä'ts
don't

4 xwe' must flä gu ä mus x mus a'tgu &
go into this river where C.d. were (some were near Nez P.)

5 xwä t'ä't xwi'i nä xw'et gu xwe'z must
this way swim up river

6 xoi si'gu su äⁿ | t'ert t s ä m ci ci'gwotem
he asked give me the girl for w.
for w.

7 xoi te i' l t e m xwä sm. xoi t'e xwä s dme'em
she was given he got w.

8 xwa w x h e m x xoi xwil ~~ä~~ | ä t'ä t'ä n -
Nez P. there was

9 hä cä't'at | kai'ä xe it | ä p ä t'ä | t'ä i' xwä
big rock big nice round there cog
smooth

10 t se' m cat ä t sä' lut xwä | l r n w e' p c i t e m
just there he was standing he heard sound

11 t'ä s tälstcint | xoi | c i t'ä t'ä l r e | xwä sm
decent people > rock cog

12 xoi tic' to'ä sp x r n x w a t p a l g s.
that's all end.